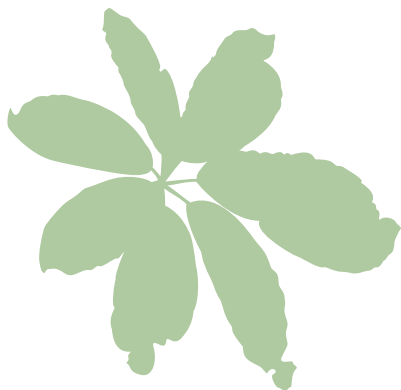


Aquest número



Teniu a les mans (o a la pantalla) el número 9 de TERMINÀLIA, corresponent al juny de 2014. Volem aprofitar l'avinentesa per informar-vos d'algunes novetats que s'han esdevingut en aquests darrers sis mesos en relació amb la revista.

El Consell de Redacció, com és llei de vida, es renova periòdicament. Després de la publicació del número anterior, Joan Maria Romaní ha decidit deixar el Consell per emprendre noves activitats. L'enyorarem molt, però segur que podrem guanyar un nou autor i col·laborador. Hem d'agrair a Laura Santamaria, professora de traducció especialitzada a la Universitat Autònoma de Barcelona, que ens hagi volgut fer costat en aquest projecte i hagi substituït en Joan Maria al Consell. En aquest número 9 ja hem pogut comptar amb la seva col·laboració.

Des de fa uns mesos, Google Acadèmic buida regularment els continguts de TERMINÀLIA des de l'Hemeroteca de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) o des del portal de revistes RACO, cosa que afavoreix la difusió i l'impacte de la revista. I també hem iniciat les gestions per poder formar part del directori de revistes de la Modern Language Association (MLA), www.mla.org. Us en mantindrem informats.

Pel que fa al contingut, en aquest número hi trobareu tres articles, avaluats externament: un sobre la terminologia del mesurament quantitatiu i qualitatiu dins dels laboratoris clínics, a càrrec de Xavier Fuentes i Àngels Egea; un altre de Besharat Fathi sobre les necessitats lexicogràfiques dels especialistes; i un tercer article de María Teresa Ortego i Purificación Fernández Nistal sobre la terminologia inclosa en diccionaris electrònics bilingües anglès-castellà. Les llengües dels articles són el català, l'anglès i el castellà, respectivament.

El monogràfic d'aquest número està dedicat al món de la recerca i el desenvolupament de les energies. Hem d'agrair la col·laboració de la Secció de Ciències i Tecnologia de l'Institut d'Estudis Catalans, en especial la implicació personal del seu president, David Serrat, que ens ha orientat i ens ha ajudat en la cerca de col·laboradors. El monogràfic està compost per l'«Entrevista» que ens ha concedit el Dr. Antoni Lloret i Orriols,



prestigiós físic que ha treballat en projectes diversos, teòrics i aplicats, relacionats amb l'energia; i pel «Dossier», format per un article sobre els diferents tipus d'energia i la terminologia associada a càrrec de Josep Amat i Alcía Casals, i per la relació dels recursos terminogràfics disponibles en llengua catalana sobre energies en general o tipus d'energia en particular. Hi podreu comprovar que hi ha sectors energètics poc representats en la producció de recursos terminològics, i que la situació de la recerca actual a Catalunya no afavoreix tampoc la producció de textos especialitzats d'aquesta temàtica en català, a excepció de les revistes de l'IEC.

A l'«Espai de trobada» s'inclou un article de presentació del Portal de Ciència i Tecnologia (CIT) de l'IEC, a càrrec de Joana Torres, Mireia Trias i Salvador Alegret; i una breu crònica de l'acte d'homenatge a Bernard Quemada, celebrat a París el mes d'octubre passat, a càrrec de Danielle Candel. Les ressenyes d'aquest

número es refereixen al llibre *La terminologie multilingue* de Rachele Raus, a càrrec de Maria Josep Cuenca, al *Diccionari de dret administratiu* del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya i el TERMCAT, a càrrec de Carles Duarte, i al recurs en línia *Vocabulària dels Serveis Lingüístics* de la Universitat de Barcelona, a càrrec de M. Magdalena Ramon.

Tanca el número la secció «Semblança» dedicada a la figura del geòleg Oriol Riba i Arderiu, relacionat amb la temàtica del monogràfic per la seva implicació professional en l'energia del petroli. Hi trobareu dos textos: un sobre l'empremta del professor Riba en els seus estudiants i col·legues, de Joan Carles Melgarejo, i un altre sobre els seus interessos i els seus projectes terminològics, a càrrec de Cèlia Riba.

Esperem que us agradi.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista semestral de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), filial de l'Institut d'Estudis Catalans, que es publica tant en paper com en suport electrònic. Aquesta revista sorgeix en un entorn lingüístic molt actiu des del punt de vista terminològic (activitat científica, planificació lingüística, docència, recerca, innovació, desenvolupament de recursos, xarxes de cooperació), i pretén cobrir un espai natural d'intercanvi d'idees i d'actualització informativa, tot publicant contribucions sobre terminologia i àmbits afins.

L'objectiu principal és fer conèixer arreu l'activitat científica i professional relacionada amb la terminologia catalana, des de la recerca fins a les aplicacions, des dels serveis fins als productes, des de les accions de formació fins al debat social. Ens interessa reflectir el treball que es fa en els territoris de llengua catalana (tant si es refereix a la llengua catalana com a d'altres llengües de treball), pel que té d'exportable a altres comunitats lingüístiques. Ahora

ens volem fer ressò de les experiències de l'exterior que puguin ser aplicables en el nostre entorn o que siguin d'interès general.

Per tant, tot i que neix com una revista d'abast local, pel fet de ser l'òrgan de debat científic de la Societat Catalana de Terminologia, té una clara vocació de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. S'admeten també contribucions en espanyol i en francès.

El 50 % dels continguts de la revista són contribucions originals, sotmeses a avaluació per parelles d'experts externs. La resta de la revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir l'actualitat de les diverses activitats de la terminologia i d'àmbits afins, i servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia.

Els temes que s'hi poden tractar són, entre d'altres: la terminologia catalana, la terminologia de sectors específics, els aspectes socials i lingüístics de la terminologia, la terminològica, el discurs especialitzat, la traducció especialitzada, la lexicografia especialitzada, l'ensenyament de la terminologia i la història de la terminologia.